

ANALISIS STRUKTUR DAN MAKNA VERBA BANTU

~TE ARU DAN ~TE OKU



Disusun Oleh:

Joe Ariska Putra

1211619001

SKRIPSI

Skripsi yang diajukan kepada Universitas Negeri Jakarta untuk memenuhi salah satu syarat dalam memperoleh gelar Sarjana Pendidikan.

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG

FAKULTAS BAHASA DAN SENI

UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA

JULI 2026

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Joe Ariska Putra
No. Registrasi : 1211619001
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : **Analisis Struktur dan Makna Verba Bantu ~Te Aru dan ~Te Oku**

Telah berhasil dipertahankan di hadapan Dewan Penguji, dan diterima sebagai persyaratan yang diperlukan untuk memperoleh gelar Sarjana pada Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.



Jakarta, 23 Juli 2026
Dekan Fakultas Bahasa dan Seni



HALAMAN PERNYATAAN

Skripsi ini diajukan oleh:

Nama : Joe Ariska Putra
No. Registrasi : 1211619001
Program Studi : Pendidikan Bahasa Jepang
Fakultas : Bahasa dan Seni
Judul Skripsi : **Analisis Struktur dan Makna Verba Bantu ~Te Aru dan ~Te Oku**

Menyatakan bahwa benar skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri. Apabila saya mengutip dari karya orang lain, maka saya mencantumkan sumbernya sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Saya bersedia menerima sanksi dari Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta, apabila terbukti saya melakukan tindakan plagiat.

Demikian saya buat pernyataan ini dengan sebenarnya.

Jakarta, 23 Juli 2026



Joe Ariska Putra
NIM. 1211619001



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS DAN TEKNOLOGI
UNIVERSITAS NEGERI JAKARTA
UPT PERPUSTAKAAN

Jalan Rawamangun Muka Jakarta 13220
Telepon/Faksimili: 021-4894221

**LEMBAR PERNYATAAN PERSETUJUAN PUBLIKASI
KARYA ILMIAH UNTUK KEPENTINGAN AKADEMIS**

Sebagai sivitas akademika Universitas Negeri Jakarta, yang bertanda tangan di bawah ini, saya:

Nama : Joe Ariska Putra
NIM : 1211619001
Fakultas/Prodi : Fakultas Bahasa dan Seni, Pendidikan Bahasa Jepang
Alamat email : joeariskaputra18@gmail.com

Demi pengembangan ilmu pengetahuan, menyetujui untuk memberikan kepada UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif atas karya ilmiah:

☒ Skripsi ☐ Tesis ☐ Disertasi ☐ Lain-lain (.....)

yang berjudul :

Analisis Struktur dan Makna Verba Bantu ~Te Aru dan ~Te Oku

Dengan Hak Bebas Royalti Non-Eksklusif ini UPT Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta berhak menyimpan, mengalihmediakan, mengelolanya dalam bentuk pangkalan data (*database*), mendistribusikannya, dan menampilkan/mempublikasikannya di internet atau media lain secara *fulltext* untuk kepentingan akademis tanpa perlu meminta ijin dari saya selama tetap mencantumkan nama saya sebagai penulis/pencipta dan atau penerbit yang bersangkutan.

Saya bersedia untuk menanggung secara pribadi, tanpa melibatkan pihak Perpustakaan Universitas Negeri Jakarta, segala bentuk tuntutan hukum yang timbul atas pelanggaran Hak Cipta dalam karya ilmiah saya ini.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenarnya.

Jakarta, 23 Juli 2026

Penulis

Joe Ariska Putra
NIM. 1211619001

HALAMAN PERSEMBAHAN

Puji serta syukur peneliti ucapkan atas kehadiran Tuhan Yang Maha Esa, atas berkat dan rahmatnya peneliti dapat menyelesaikan skripsi dengan judul “Analisis Struktur dan Makna Verba Bantu *~Te Aru* dan *~Te Oku*”. Peneliti menerima banyak dukungan dan bantuan selama melaksanakan penelitian ini. Oleh karena itu, peneliti mempersembahkan penelitian ini kepada:

1. Bapak Dr. Komara Mulya, S.S., M.Ed. selaku Dosen Pembimbing I. Terima kasih atas nasihat, dukungan, bimbingan, dan banyak lainnya kepada peneliti. Peneliti memperoleh banyak ilmu linguistik dalam setiap proses bimbingan yang dilaksanakan.
2. Ibu Eky Kusuma Hapsari, S.S., M.Hum. selaku Dosen Pembimbing II. Terima kasih atas waktu yang telah diberikan dalam membimbing peneliti, baik dalam membimbing, memberikan arahan, dan lainnya.
3. Ibu Dr. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed. Terima kasih selalu mengingatkan dan memberikan semangat kepada peneliti untuk menyelesaikan skripsi ini.
4. Keluarga, merupakan pihak yang selalu berada di sisi peneliti. Memberikan dukungan, semangat yang tak henti untuk peneliti.
5. Athira Zahra Rajani, merupakan pihak yang selalu mendukung dan menyemangati peneliti untuk terus menyelesaikan penelitian ini. Terima kasih atas waktu yang telah diberikan untuk peneliti.
6. Joe Ariska Putra, merupakan diri sendiri. Terima kasih telah melakukan perjuangan dan mengeluarkan semua yang terbaik dalam diri untuk menulis dan menyelesaikan skripsi ini. Semoga proses dalam penulisan skripsi ini menjadi pembelajaran yang mengembangkan ilmu pengetahuan diri sendiri.

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur atas kehadiran Tuhan Yang Maha Esa atas berkat rahmat dan karunianya, peneliti dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul ‘Analisis Struktur dan Makna Verba Bantu *~Te Aru* dan *~Te Oku*’. Penyelesaian skripsi ini tidak terlepas dari bantuan berbagai pihak yang selama ini mendukung dan membantu peneliti, baik secara langsung maupun secara tidak langsung. Oleh karena itu, peneliti ingin menyampaikan rasa terima kasih kepada:

1. Bapak Prof. Dr. Komarudin, M.Si. selaku Rektor Universitas Negeri Jakarta.
2. Bapak Dr. Samsi Setiadi, M.Pd. selaku Dekan Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Jakarta.
3. Ibu Dr. Frida Philiyanti, M.Pd. selaku Koordinator Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Negeri Jakarta yang telah membantu memberikan bantuan administrasi dan melancarkan penelitian skripsi ini.
4. Ibu Dr. Cut Erra Rismorlita, S.S., M.Si. dan Ibu Dr. Nia Setiawati, M.Pd. selaku Dosen Pembimbing Akademik. Peneliti berterima kasih telah memberikan bimbingan akademik dan selalu menyemangati peneliti.
5. Bapak Dr. Komara Mulya, S.S., M.Ed. selaku Dosen Pembimbing I. Peneliti mengungkapkan rasa terima kasih yang begitu besar atas ilmu yang telah diberikan kepada peneliti selama proses pembelajaran dan proses penelitian ini. Serta waktu yang telah diberikan dalam membimbing, memberikan arahan, dan memberikan saran-masukan kepada peneliti.

6. Ibu Eky Kusuma Hapsari, S.S., M.Hum. selaku Dosen Pembimbing II. Selalu memberikan bimbingan, motivasi, serta banyak membantu peneliti mengenai penelitian ini dari berbagai hal, seperti pemikiran, pendapat, dan lainnya sehingga membuat peneliti menjadi terarah. Terima kasih banyak atas bimbingan dan masukan selama penulisan penelitian ini.
7. Ibu Ruri Fadhilah Hakim, S.S., M.Hum. selaku Dosen Penguji I. Terima kasih atas saran-masukkan dalam sidang skripsi, sehingga membuat peneliti memperoleh wawasan baru yang sangat bermanfaat dalam mengembangkan penelitian ini.
8. Bapak Muhammad Ali Hamdi, M.Pd. selaku Dosen Penguji II. Terima kasih atas saran-masukkan dalam sidang skripsi, sehingga peneliti memperoleh pengetahuan ilmu linguistik yang dapat mengembangkan peneliti, serta khususnya penelitian ini.
9. Ibu Dr. Yuniarsih, M.Hum., M.Ed. selaku Dosen Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Selalu mengingatkan dan memberikan semangat kepada peneliti untuk terus menyelesaikan skripsi ini.
10. Seluruh dosen dan staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Negeri Jakarta yang telah memberikan ilmu pembelajaran, ilmu bahasa Jepang, serta pengalaman yang tidak terlupakan bagi peneliti selama menjadi mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang.
11. Keluarga, terima kasih telah memberikan dukungan, semangat, dan lainnya yang tentunya sangat berharga untuk peneliti, sehingga peneliti tetap terus semangat menyelesaikan skripsi ini.
12. Seluruh teman peneliti di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang, Universitas Negeri Jakarta.

13. Pihak lainnya yang tidak dapat peneliti sebutkan satu persatu. Namun, peneliti sangat berterima kasih atas bantuannya baik secara langsung maupun tidak langsung.

14. Diri Sendiri, Joe Ariska Putra. Peneliti mengungkapkan rasa terima kasih yang mendalam kepada diri sendiri yang terus bersemangat menyelesaikan penelitian ini meskipun banyak hal yang dilalui. Terima kasih telah berjuang dengan baik dalam menyelesaikan skripsi ini.

Peneliti menyadari bahwa masih terdapatnya hal yang dapat dikembangkan berkaitan dari pembahasan penelitian ini. Oleh karena itu, apabila terdapat saran yang membangun, peneliti akan sangat senang dapat dihubungi kembali. Peneliti mengucapkan banyak terima kasih dan berharap bahwa penelitian ini dapat bermanfaat bagi berbagai pihak, khususnya pembelajar dan peneliti bahasa Jepang.

Jakarta, 23 Juli 2026



Joe Ariska Putra

DAFTAR ISI

Halaman Sampul	i
Judul	i
Halaman Pengesahan	ii
Halaman Pernyataan.....	iii
Lembar Pernyataan Persetujuan Publikasi	iv
Halaman Persembahan	v
Kata Pengantar	vi
Daftar Isi.....	ix
Daftar Tabel	xi
Daftar Gambar.....	xii
Daftar Lampiran	xiii
Abstrak	xiv
Abstract	xv
用紙.....	xvi
概要.....	xvii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Masalah.....	1
1.2 Rumusan Masalah	12
1.3 Tujuan Penelitian	12
1.4 Batasan Masalah.....	12
1.5 Manfaat Penelitian	13
1.6 Keaslian Penelitian.....	14
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	18
2.1 Kajian Teori dan Konsep.....	18
2.1.1 Definisi Sintaksis	18
2.1.1.1 Struktur Kalimat.....	18
2.1.1.2 Jenis Kalimat.....	31
2.1.1.3 Klausa.....	42
2.1.1.4 Verba	50
2.1.1.5 Konjugsi	63

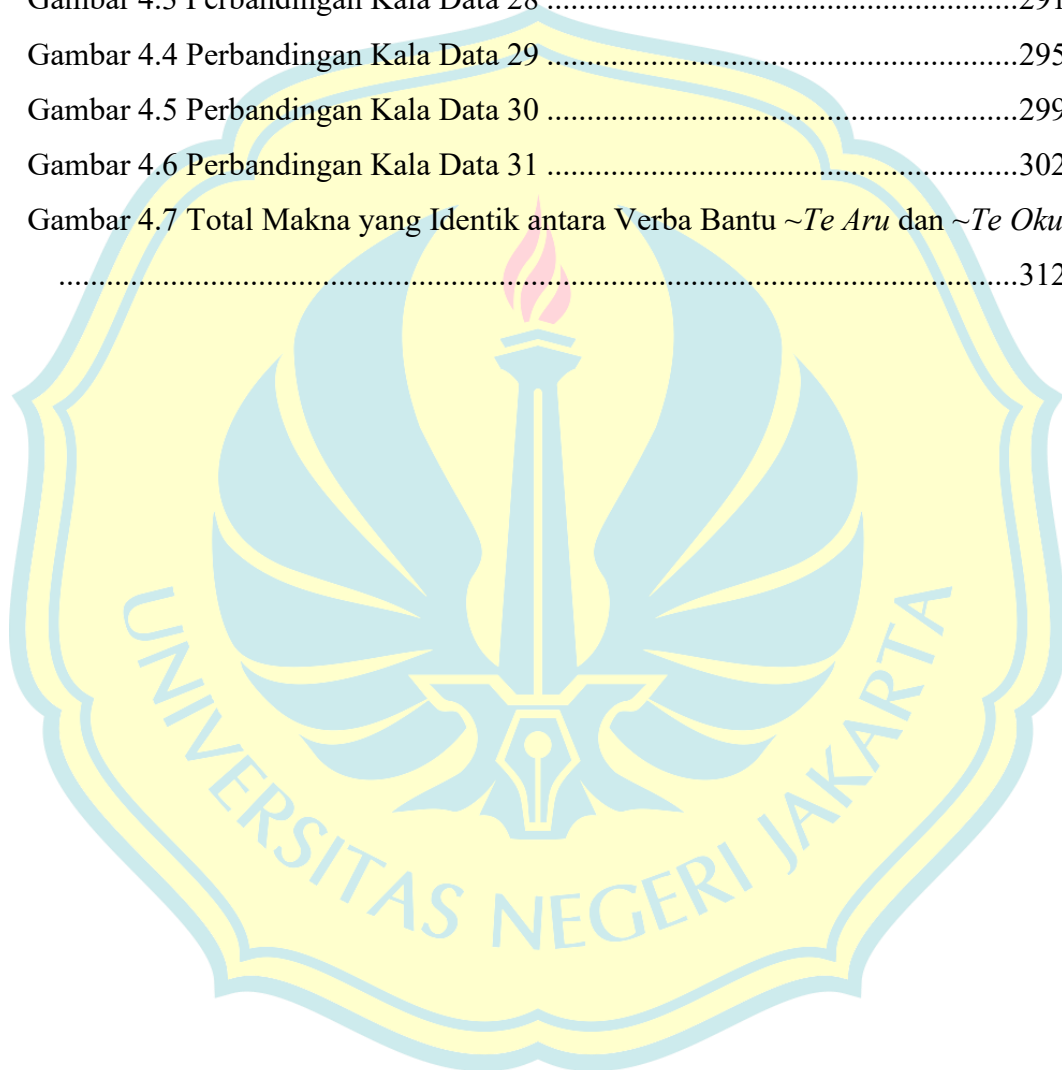
2.1.1.6 Partikel	71
2.1.2 Definisi Semantik	75
2.1.2.1 Makna.....	76
2.1.3 Kala.....	80
2.1.4 Aspek	82
2.1.5 Modalitas	90
2.1.6 Verba Bantu 「Hojodoushi」	109
2.1.6.1 Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i>	110
2.1.6.2 Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i>	115
2.2 Kajian Penelitian Relevan	123
2.3 Kerangka Berpikir	126
BAB III METODOLOGI PENELITIAN	129
3.1 Metode Penelitian.....	129
3.2 Waktu dan Tempat Penelitian	130
3.3 Prosedur Penelitian.....	130
3.4 Data dan Sumber Data.....	131
3.5 Teknik Pengumpulan Data	132
3.6 Teknik Analisis Data	132
BAB IV HASIL DAN PEMBAHASAN	134
4.1 Hasil Penelitian.....	134
4.1.1 Data Penelitian.....	135
4.2 Pembahasan.....	137
4.2.1 Analisis Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i>	138
4.2.2 Analisis Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i>	207
4.3 Perbandingan Kemiripan Penggunaan Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i> dan ~ <i>Te Oku</i>	280
4.4 Temuan Penelitian	306
BAB V SIMPULAN DAN SARAN	317
5.1 Simpulan.....	317
5.2 Saran	322
Daftar Pustaka	323
Lampiran	327

DAFTAR TABEL

Tabel 2.1 Pembagian Jenis <i>Hojodoushi</i>	110
Tabel 2.2 Penggunaan Verba Bantu <i>~Te Oku</i>	114
Tabel 2.3 Penggunaan Verba Bantu <i>~Te Aru</i>	122
Tabel 2.4 Penelitian Relevan	123
Tabel 4.1 Rekapitulasi Data <i>~Te Aru dan ~Te Oku</i> Berdasarkan Struktur Kalimat	135
Tabel 4.2 Rekapitulasi Data <i>~Te Aru dan ~Te Oku</i> Berdasarkan Jenis Kalimat	135
Tabel 4.3 Rekapitulasi Data <i>~Te Aru</i> Berdasarkan Makna	136
Tabel 4.4 Rekapitulasi Data <i>~Te Oku</i> Berdasarkan Makna	136
Tabel 4.5 Rekapitulasi Struktur Kalimat	306
Tabel 4.6 Klausa Subordinatif dalam Kalimat Verba Bantu <i>~Te Aru</i>	307
Tabel 4.7 Klausa Subordinatif dalam Kalimat Verba Bantu <i>~Te Oku</i>	308
Tabel 4.8 Rekapitulasi Partikel Pada Kedua Verba Bantu	310
Tabel 4.9 Rekapitulasi Makna Kalimat Verba Bantu <i>~Te Aru</i>	311
Tabel 4.10 Rekapitulasi Makna Kalimat Verba Bantu <i>~Te Oku</i>	311
Tabel 4.11 Rekapitulasi Modalitas dalam Kalimat yang Mengandung Verba Bantu	313
Tabel 4.12 Rekapitulasi Kala	315
Tabel 4.13 Rekapitulasi Aspek	316

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2.1 Urutan Kala.....	80
Gambar 3.1 Kerangka Berpikir.....	126
Gambar 4.1 Perbandingan Kala Data 26	283
Gambar 4.2 Perbandingan Kala Data 27	287
Gambar 4.3 Perbandingan Kala Data 28	291
Gambar 4.4 Perbandingan Kala Data 29	295
Gambar 4.5 Perbandingan Kala Data 30	299
Gambar 4.6 Perbandingan Kala Data 31	302
Gambar 4.7 Total Makna yang Identik antara Verba Bantu <i>~Te Aru</i> dan <i>~Te Oku</i>	312



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1. Kalimat yang Mengandung Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i>	327
Lampiran 2. Kalimat yang Mengandung Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i>	349
Lampiran 3. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i> yang Menyatakan Keberlangsungan Lokasi dari Sebuah Objek	371
Lampiran 4. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i> yang Menyatakan Keberlangsungan Keadaan Perubahan Sebuah Objek.....	375
Lampiran 5. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i> yang Menyatakan Pembiaran.....	381
Lampiran 6. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i> yang Menyatakan Persiapan	382
Lampiran 7. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Aru</i> yang Menyatakan Akhir Sebuah Pergerakan	393
Lampiran 8. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Menyatakan Keberlangsungan Sebuah Keadaan	394
Lampiran 9. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Menyatakan Batas Waktu	397
Lampiran 10. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Menyatakan Pembiaran	398
Lampiran 11. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Menyatakan Persiapan	399
Lampiran 12. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Menyatakan Tindakan Sementara	411
Lampiran 13. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Menyatakan Pemenuhan Psikologis	415
Lampiran 14. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Menyatakan Penyelesaian Situasi.....	416
Lampiran 15. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Kewaspadaan-Peringatan ...	417
Lampiran 16. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Tindakan Tentatif	418
Lampiran 17. Makna Verba Bantu ~ <i>Te Oku</i> yang Pertimbangan Untuk Pendengar.....	419
Lampiran 18. Rekapitulasi Struktur dan Makna.....	423
Lampiran 19. Rekapitulasi Modalitas, Kala, Aspek, dan Partikel	427

ABSTRAK

Joe Ariska Putra. 2026. *Analisis Struktur dan Makna Verba Bantu ~Te Aru dan ~Te Oku*. Skripsi. Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang. Fakultas Bahasa dan Seni. Universitas Negeri Jakarta.

Latar belakang penelitian ini didasari dengan seringnya ditemukan kekeliruan penggunaan pada verba bantu bahasa Jepang, secara khusus verba bantu yang memiliki kemiripan makna serta penggunaan, yaitu verba bantu *~te aru* dan *~te oku*. Kemiripan makna serta penggunaan kedua verba bantu, yaitu menunjukkan sebuah makna persiapan. Meskipun terdapat kemiripan makna, tetapi keduanya memiliki batas perbedaan penggunaan maupun makna lain dalam kalimatnya. Terdapatnya makna lain disebabkan pertemuan dengan unsur lain, atau tergabungnya ke dalam susunan kalimat. Tujuan penelitian untuk mengetahui perbedaan dan persamaan penggunaan, serta makna lain yang terkandung dalam kedua verba bantu. Metode penelitian kualitatif dengan metode agih digunakan dalam rangka untuk mengetahui persamaan dan perbedaan kedua verba bantu, baik dalam struktur, makna, serta penggunaan. Dalam rangka mengetahui struktur kalimat, teori struktur kalimat dari Nitta (2009) dan Ichikawa (2001) digunakan. Kemudian, persamaan serta perbedaan antara kedua verba bantu digunakan teori Takahashi (1969) dan Yoshikawa (1973) dalam (Sugimura, 1994) berkaitan dengan makna verba bantu *~te aru*, sedangkan teori Taniguchi (1999) dan Yamamoto (2005) berkaitan dengan makna verba bantu *~te oku*. Hasil penelitian menunjukkan bahwa verba bantu *~te aru* dan *~te oku* cenderung menggunakan struktur *fukubun* serta klausa alasan dan tujuan dalam menyatakan makna persiapan. Verba bantu *~te aru* menyatakan makna yang telah selesai dan keadaan terus berlangsung hingga kini (62 data) dan verba bantu *~te oku*, yaitu persiapan yang akan dilakukan kedepannya (67 data). Diketahui bahwa kedua verba bantu dapat saling menggantikan dengan kondisi bahwa tindakan telah terjadi di masa lampau dan hasil masih dirasakan hingga tuturan dilakukan.

Kata Kunci: Analisis, Struktur, Makna, Verba Bantu, Bahasa Jepang

ABSTRACT

Joe Ariska Putra. 2026. *Analysis Structure and Meaning of the Japanese's Auxiliary Verbs of ~Te Aru and ~Te Oku.* Thesis. Japanese Language Education Study Program. Faculty of Language and Arts. State University of Jakarta.

The background of this research is the frequent errors found in use of Japanese auxiliary verbs with similarities in meaning and usage, namely is *~te aru* and *~te oku*. The primary similarity between these two auxiliary verbs in their semantic and functional capacity to express preparation. While semantic overlap is evident, distinct differences persist in their actual usage and contextual meanings. The emergence of these variant meanings is attributed to their combination with other linguistic elements or their placement within specific syntactic structures. This research aims to identify the similarities, differences, and other underlying meanings within the two auxiliary verbs. A qualitative research method with distributional method (*metode agih*) is employed to identify the similarities and differences between the two auxiliary verbs in terms of structure, meaning, and usage. To examine sentence structure, this study utilizes the sentence structure theories of Nitta (2009) and Ichikawa (2001). Additionally, to investigate the similarities and differences between the two auxiliary verbs, Takahashi's (1969) and Yoshikawa's (1973) theories in Sugimura (1994) are adopted for the meaning of the auxiliary verb *~te aru*, while Taniguchi's (1999) and Yamamoto's (2005) theories are employed for the meaning of *~te oku*. The results indicate that *~te aru* and *~te oku* tend to utilize complex sentence structures (*fukubun*) and employ clauses of purpose or reason to express preparatory meaning. The auxiliary verb *~te aru* expresses a completed preparation whose state continues into the present (62 data), whereas *~te oku* expresses preparation actions to a purpose in the future (67 data). Furthermore, *~te aru* and *~te oku* can be mutually interchangeable under the condition that the action occurred in the past and the result is still perceived at the time of utterance.

Keywords: Analysis, Structure, Meaning, Auxiliary Verbs, Japanese Language

用紙

ジョーアリスカプトラ. 2026. 「～である」と「～ておく」の補助動詞の構文と意味の分析. 論文. 日本語教育学科. 言語芸術学部. ジャカルタ国立大学

日本語における補助動詞の誤用にに基づき、論文の背景になった。特に、補助動詞にある類義的な意味と使い方である。「～である」と「～ておく」は、類義性が持っている補助動詞の一種である。両補助動詞の類義的な意味と使い方は、準備を示す。類義性があるとしても、異なる意味と使い方が見られる。この多様な意味の発生は、語彙や言葉などが言語的要素との結合によるものである。両補助動詞の意味・構文・用法の類義性と相違性を説明するのは、論文の目的である。類義性と相違点における構文・意味・用法などの要素を明らかにするため、質的研究方法を使用した。文の中にある構成要素に何か、分布法における直接要素分解技法でデータの分析を使用した。分析によると、両方助動詞は、準備の意味を示すとき、「複文」という構文がよく表れ、理由節と目的節の従属節も付く。構文の解明には仁田(2009)・市川(2001)の理論を適用する。さらに、両補助動詞の類義性と相違点に関しては、「～である」の意味構造として杉村(1994)所収の高橋(1969)・吉川(1973)を、「～ておく」の意味構造として谷口(1999)・山本(2005)の理論を用いて分析を行う。「～である」はできた準備がよく表れている(62件)、「～ておく」は準備がよく表れている(67件)。ただし、「～である」と「～ておく」における準備は、相違的なニュアンスが見つかり、「～である」は、行為が過去にあって、その行為の結果や効果など発話までも残っているということで、「～ておく」は未来のある目的のために、行為を取るに中心である。「～である」と「～ておく」は、行為が過去にあって、結果や効果など現在までも残っている場合、入れ替わることは可能性が高いである。

キーワード：分析、構文、意味、補助動詞、日本語

日本語における補助動詞「一である」と「一ておく」の構文と意味の分析

ジャカルタ国立大学
ジョーアリスカプトラ
joeariskaputra18@gmail.com

概要

A. 背景

日本語では、構文と意味が重要な役割を持っている。構文は文章にどのような意味を持っているのか、影響を与える。加えて、意味もどのような情報を伝えるのか、影響を与える。つまり、構文と意味は関係があるということがわかる。併せて、日本語にも、同様な意味を持つ言葉が多くあり、語彙や副詞や動詞など多岐にわたる。同様な意味を持つ言葉ということは類義語とされている。チャエル (2014) は類義語とは、ある言葉と類似している意味を持っているということである。しかし、ある意味には、必ず入れ替わることができないと述べている。したがって、坂口 (2019) は日本語をさらに勉強すれば、勉強するほど、よく深く理解するのが重要だと述べている。

日本語の補助動詞における誤用と意味の類似性が見つかった。押尾 (2012) に述べていた論文に水谷 (2001) は、日本語の学習者として、一番難しいことは補助動詞と述べている。この現象の背景には、高頻度で発生する誤用や、理解不足により学習者が助動詞の使用を忌避する傾向が挙げられる。補助動詞にある類似されている文型はあり、「である」と「～ておく」は類似したということだと言える。「～である」は、「できた準備」という意味を持つ。(市川, 2001) さらに、「ておく」は「ある目的にその準備の行為を取る」という意味を持つ。(友松, 2007) つまり、「～である」と「～ておく」は「準備」という意味である。

(1) A: 旅行は来週ですね。準備はもうしてありますか。

B: ええ、3時の新幹線と駅前のホテルを予約してありますから、大丈夫です。

(Tomomatsu, dkk., 2007:164)

A: Minggu depan kita akan jalan-jalan ya, kan. Bagaimana persiapannya?

B: Ya, (saya) **telah melakukan reservasi** hotel di depan stasiun serta pesan tiket kereta shinkansen pada pukul 3 sehingga sudah tenang.

(2) A: 木曜日の夜の予定は？

B: パワー電機の森部長と食事です。大阪ホテルのレストランを予約しておきました

A: そう？ありがとう。

(Makiko, dkk., 2018: 40)

A: Apa rencana hari Kamis malam?

B: Makan malam dengan Kepala Bagian Power Electric, Pak Mori. Saya **telah melakukan reservasi** di restoran Hotel Osaka.

A: Oh begitu, terima kasih.

以上の文書を見ると、(1) 文書には「準備」という意味が分かるようになった。なぜかという、B の言ったことに基づき、動詞「予約する」のはある目的に行為をし、準備ということは、A の質問から分かった。‘準備はもうしてありますか’。一方で、(2) 文書には「準備」という意味も分かるようになった。友松 (2007) によると、「～ておく」の使い方は「ある目的に行為を取る」と述べている。しかし、「～ておく」は過去形あるいは「～ておいた」になると、その準備はもう取った。データ (1) と (2) に基づき、同様の意味「できた準備」が現れた。

本研究では、両方の補助動詞の構文と意味に中心することにした。両方の補助動詞は他の意味を持っているか、意味が同様になったら、入れ替わるのが可能だろうか、向学心になった。

B. 問題提供

背景に基づき、問題提供は以下に書くことにした。

1. 「～てある」と「～ておく」の構文は何だろうか。
2. 「～てある」と「～ておく」の意味は何だろうか。

C. 結果と検討

本研究では、構文と意味を調べるために、定性的研究「Qualitative Research」で使用している。定性的研究とは、言語にある現象を説明し、議論するという意味である。(ゴニとアルマンシュル, 2012) 本研究では、多岐にわたるデータソースから収集されていた。主要なデータソースとして「Tsukuba Web Corpus」を使用し、それを補完するために「少納言(Shonagon)」や「Sketch Engine」、さらに論文、記事、映画、教科書なども活用した。「Metode Simak」における「Teknik Catat」というデータ収集を、「Metode Agih」における「Teknik Bagi Unsur Langsung」というデータ分析を使用した。

データの分析を裏付けるために、構文論、文のタイプの関する理論、節論、動詞論、さらにアスペクトとモダリティも使用した。理論とデータの分析から、どのような構文と意味を持つのか、わかるようになる。データの構文分析から、「～てある」94データは複文、19データは所在構文、2データは単文である。一方で、「～ておく」107データは複文、1データは認識動詞構文、1データは付帯状況構文、2データは変化構文、4データは単文である。

分析の結果に基づき、「～てある」と「～ておく」の補助動詞を含む日本語の文にある構文と意味と文は次の通りである：

1. 「～てある」の意味

番	「～てある」の意味	データ件数
1	目に見えるような形での状態を表す	24
	対象の位置が変化した結果の状態を表す	
2	放任の状態を表す	4
	放任を表す	
3	対象が変化した結果の状態を表す	24
4	準備のできた状態を表す	62
	状態のためにした動作を表す	
5	動作が終わったことを表す	1

2. 「～ておく」の意味

番	「～ておく」の意味	データ件数
1	動作の結果の事態の持続	8
2	ある時までに対象に変化を与えること	3
	期限内完了	
3	放任	3
	放置	
4	準備	67
5	一時的処置	12
6	心理的準備	1
	自己納得	
7	事態の收拾を図ること	3
8	終結宣言	-
	結語	
9	用心・警告	1
10	仮初の行為	1
11	聞き手への配慮	16

第1と2番の説明表を見ると、一般的に「～てある」と「～ておく」の意味は、「準備」である。「～てある」にある意味は、「対象が変化した結果の状態を表す」があり、その意味は、基本的に「～ておく」の「動作の結果の事態の持続」に同様に、両方の意味が入れ替わる可能性がある。「～てある」の「対象の位置が変化した結果の状態を表す」という意味は、よく使用されている文型の第2位であり、その文型にある特徴構文もあり、それは、対象の存在を示す助詞「が」と場所を示す助詞「に」と使用している。

3. 補助動詞「～である」と「～ておく」の各々の意味に付ける従属節

従属節		「～である」の意味 「データ件数」				
		準備	対象が変化した結果の状態が表す	対象の位置が変化した結果の状態が表す	動作が終わったことを表す	放任
引用節		2	-	2	-	-
名詞節		2	-	-	-	-
連体修飾節		2	5	7	-	2
副詞節	理由節	14	3	-	-	-
	トキ節	-	-	1	-	-
	条件節	1	3	-	-	-
	目的節	13	-	-	-	1
	逆接節	1	-	-	-	-
	並列節	1	2	2	-	-
その他		6	2	7	-	1
「～である」が従属節として		20	9	5	1	-

従属節		「～ておく」 「データ件数」										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
引用節		-	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-
名詞節		-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-
連体修飾節		1	-	-	1	1	-	-	-	-	-	-
副詞節	理由節	1	-	-	14	2	-	2	-	1	-	7
	トキ節	2	3	-	12	1	-	-	-	-	-	-
	条件節	1	-	1	-	-	-	-	-	-	-	-
	目的節	1	-	-	10	1	-	-	-	-	-	1
	逆接節	-	-	-	1	-	-	-	-	-	-	-

	並列節	-	-	1	5	1	-	-	-	-	-	1
	その他	1	-	1	12	5	1	-	-	-	1	5
	「ておく」 が従属節 として	1	-	-	10	-	-	1	-	-	-	2

* 「～ておく」の以上の表にある番号は、以下の意味の通りである。

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. 動作の結果の事態の持続 | 7. 事態の收拾を図ること |
| 2. 期限内完了 | 8. 終結伝言 |
| 3. 放任 | 9. 用心・警告 |
| 4. 準備 | 10. 仮初の行為 |
| 5. 一時的処置 | 11. 聞き手への配慮 |
| 6. 心理的準備 | |

以上の3番の説明表を見ると、準備という意味の「～てある」と「～ておく」が基本的に「目的節」と「理由節」によく付くということである。

4. 「～てある」と「～ておく」の文のタイプ

文	データ番号	
	「～てある」 LAMPIRAN I	「～ておく」 LAMPIRAN II
状態文	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 111, 112, 113, 114, 115	7, 9, 28, 30, 31, 39, 42, 62, 68, 89
動き文	-	1, 2, 54, 65, 79, 86, 88, 95, 96, 99, 103, 104, 105, 110, 111,

			112
働きかけ文	命令		114
	禁止	-	-
	依頼	-	4, 5, 76, 77, 80, 82, 90, 92, 93, 94, 97, 98, 102, 106, 107, 113, 115
	勧誘	-	21, 25
	その他	-	6, 17, 19, 23, 24, 43, 45, 48, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 59, 60
意志願望の表 出文	意志	-	12, 29, 57, 75, 78, 81, 83, 84, 85, 87
	希望	-	40, 58, 108
	願望	-	-
述べたての文	現象文	54, 93	3, 8, 11, 13, 16, 34, 51, 67, 72, 73, 74, 101
	判断文	17, 35, 37, 44, 80	10, 14, 15, 18, 20, 22, 26, 27, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 41, 44, 46, 47, 61, 63, 64, 66, 69, 70, 71, 91, 100, 109
問いかけの文		110	-

*その他：なければならない

5. 「～である」と「～ておく」の補助動詞にあるモダリティ

モダリティ		データ番号	
		「～である」 LAMPIRAN I	「～ておく」 LAMPIRAN II
情報刑	叙述	1, 2, 3, 4, 5, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 36, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 51, 52, 53, 54, 55, 56,	3, 7, 8, 11, 28, 34, 38, 39, 42, 51, 62, 64, 67, 68, 74, 89, 101

			57, 58, 59, 60, 62, 63, 64, 65, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 77, 78, 79, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 106, 108, 109, 111, 112, 113, 114, 115	
		疑問	110	-
		意志	-	1, 2, 12, 21, 31, 40, 44, 54, 57, 58, 65, 72, 75, 78, 79, 81, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 95, 96, 99, 103, 104, 105, 108, 110, 111, 112
		勧誘	-	-
	行為刑	命令	-	114
		行為要求	依頼	-
			許可・ 勧め・ 助言	-
			禁止	-
			必要	17, 35, 37, 76
	事態の とらえ方 を 表す	評価	許可・ 許容	-
			不必要	-
			不必要・不 許可	-
				6, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 35, 37, 43, 45, 46, 48, 49, 50, 52, 53, 55, 56, 59, 60, 61, 63, 66, 69, 70, 71, 91, 100, 109,

	認識	断定— 推量	-	-
		可能性	-	-
		必然性	18, 19, 20, 50	9
		推定— 伝聞	61, 66, 80	-
文と先行文 脈の関係づ けを表す	説明		6, 105, 107	73

第5と6番の説明表を見ると、「～てある」に一番よく表れている文のタイプは、「状態文」である。「～てある」は、行為の結果の状態を中心し、モダリティから見ると、情報を伝えるに関するという文である。一方で、「～ておく」にある文のタイプは様々であり、モダリティから影響を受けている。

6. 「～てある」と「～ておく」に付く助詞の件数

番	助詞	助詞の使い方	データ件数	
			～てある	～ておく
1	が	状態の主体	17	-
		動きの主体	-	-
2	を	変化の対象	16	9
		動作の対象	17	42
		心的活動の対象	2	3
3	に	移動の着点	5	6
		変化の結果	-	1
		存在の場所	12	3
		動作の対象	1	2
4	と		3	1
5	その他		42	48

「を」という助詞は、名詞に関していることである。名詞は、具体的なものと抽象的なものを分類されている。分析結果によると、「～てある」の文型において、具体的なものは30件、抽象的なものは6件を確認されている。

「～である」の文型にある「が」の助詞には、具体的なものは18件である。さらに、「～ておく」の文型において、具体的なものは24件、抽象的ものは30件を確認されている。つまり、「～である」にある名詞は、一般的に具体的なもの「48／54」で、「～ておく」にある名詞は、ほぼ同等であり、具体的なもの「24／54」で、抽象的なもの「30／54」である。なお、「に」という助詞は、直前の名詞が具体的なものであることが確実に分かるため、集計カウントから除外し、ほかの助詞も除外している。「を」と「が」のみカウントである。

7. 「～である」と「～ておく」に付く動詞の件数

番	動詞	データ件数	
		～である	～ておく
1	自動詞	2	5
2	他動詞	113	110
件数		115	115
番	心理的動詞	データ件数	
		～である	～ておく
1	思考動詞	3	6
	感情動詞	-	2
	感覚動詞	-	1
	知覚動詞	-	1
件数		3	10

両方の補助動詞にある動詞も調査を行った。杉村（2003）によると、「～である」という構文は、他動詞に付くと述べている。しかし、論文の結果によると、「～である」に自動詞が付く文書は2件検出されていた。一方で、「～ておく」に自動詞が付く文書は5件である。つまり、両方の補助動詞は他動詞と自動詞に付けることがわかるようになった。しかし、心理的動詞から見ると、「～ておく」構文にあるのみ検出された動詞は、感情動詞、感覚動詞、知覚動詞である。

以上の説明表に基づき、一般的に「～である」と「～ておく」の意味は、「準備」である。従属節を見ると、両方も「理由節」が一番多く使用した。さらに、「～である」の文を見ると、「状態文」が現れ、「叙述」のモダリティである。一方で、「～ておく」にあるモダリティは様々が持ち、多様な文のタイプを示している。

D. 結論

本研究の調査に基づき、結論は以下のように書いてある。

1. 「～である」と「～ておく」にある構文は、「複文」が多くある。
2. 「存在構文」は、「～である」の文型にのみ見られる。「存在構文」は、「対象の位置が変化した結果の状態を表す」という意味が現れている。
3. 一般的に「～である」と「～ておく」の意味は、「準備」である。未来にある目的に行為をするという意味である。
4. 「～である」の補助動詞は、「状態文」がよく表れている。つまり、「～である」は状態に中心することがわかる。
5. 「～ておく」の補助動詞は、様々なモダリティに付けるため、文のタイプも多くある。つまり、行為に中心することがわかる。
6. 「準備」という意味の「～である」と「～ておく」は、入れ替わることが可能性が高いである。しかし、行為が過去にあり、効果が今までも残っているという条件がある。